
Patch für deutsche Übersetzung

Posted by Thiger - 2007/12/01 02:00

Dies ist ein Patch für die aktuelle deutsche Übersetzung (rev 1321). doitux hat mich gebeten diesen erst durch den "offiziellen" Übersetzer absegnen zu lassen. Der Patch korrigiert hauptsächlich Rechtschreibfehler und kann direkt ins Repos eingespielt werden.

Gruß
Thiger

Re:Patch für deutsche Übersetzung

Posted by Thiger - 2007/12/01 02:08

Hier jetzt auch die Datei:

http://www.pokerth.net/components/com_joomlaboard/uploaded/files/pockerth_de_ts-f771b71b6ae45ddc726ce1c3d36a1c46.zip

Gruß
Thiger

Re:Patch for German translation

Posted by Bernd17 - 2007/12/01 04:15

Hi Thiger,

thanks for your post. I'll take your file and my ideas together for the final 0.6 translation file and send it to doitux.

Since this site is in English my reply here is also in English ;-)

Regards
Bernd

Re:Patch for German translation

Posted by heyn - 2007/12/09 09:28

Hi,

I was looking at the German translation again, also for inspiration for the Dutch one, our languages are historically related, so...

Anyway, I saw the message Hinweis: Standard-Spieleinstellungen - wie "Maximale Anzahl Spieler", "Startgeld" und "Small Blind" - werden von den Einstellungen für Netzwerkspiel übernommen. The actual lines are Maximale Anzahl der Spieler and Erster Small Blind (the last one is 'wrong' in my Dutch translation too, it's a source bug but if I mention it here I don't have to start a separate thread for such a small issue ;-)).

You may replace en by de in the wikipedia "Was ist das?" links. They'll still work.

Checking the Sound section (why not translate Sound, btw?), to play is wiedergeben twice and once abspielen.

Out of curiosity, is there a reason to not use Zeigen? It's not inconsistent, it's Zeige(/Verstecke) x everywhere. Erhöhe Blinds instead of Blinds erhöhen I get though, it probably works better due to sentence structure.

In the Einstellungen für Netzwerkspiel, Network Server Settings is also translated as Einstellungen für Netzwerkspiel.

That's all for now

;-)

Regards,
heyn

=====